

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## REQUIEM MASS

### ANNIVERSARY FOR A PRIEST

*4 Esdras 2:34-35; Ps. 64: 2-3* INTROIT

REQUIEM ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Psalm. Te decet hymnus, eus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem.

Eternal rest grant unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them. Ps. A hymn, O God, becometh Thee in Sion, and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: O Lord, hear my prayer; all flesh shall come unto Thee. Eternal rest.

COLLECT

DEUS, qui inter apostólicos Sacerdótes famulum tuum N., sacerdotáli fecísti dignitáte vigére: præsta, quæsumus; ut eórum quoque perpétuo aggregétur consórtio. Per Dóminum.

O God, Who didst make Thy servant N., to partake of the sacerdotal dignity amongst Thine apostolic priests: grant, we beseech Thee, that he may also be joined to their eternal companionship. Through our Lord.

*1 Corinthians 15: 51-57* EPISTLE

FRATRES: Ecce mysterium vobis dico: Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba: canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti: et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptionem: et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: Absorpta est mors in victoria. Ubi est, mors, Victoria tua? Ubi est, mors, stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est: virtus vero peccati lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.

Brethren: Behold I tell you a mystery: we shall all indeed rise again, but we shall not all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet shall sound, and the dead shall rise again incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. And when this mortal hath put on immortality, then shall come to pass the saying that is written: Death is swallowed up in victory. O death, where is thy victory? O death, where is thy sting? Now the sting of death is sin: and the strength of sin is the law. But thanks be to God, Who hath given us victory through our Lord Jesus Christ.

4 Esdras 2:34-35; Psalm 111:7

REQUIEM æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. *Ps.* In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

ABSOLVE, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere iudicium ultionis. Et lucis æternæ beatitudine perfrui.

*Dies ira*

Dies iræ, dies illa,  
Solvat sæclum in favilla,  
Teste David cum Sybilla.  
Quantus tremor est futurus,  
Quando Iudex est venturus.  
Cuncta stricte discussurus!  
Tuba, mirum spargens sonum,  
Per sepulcra regionum,  
Coget omnes ante thronum,  
Mors stupébit et natura,  
Cum resurget creatura,  
Judicanti responsura.  
Liber scriptus proferetur.  
In quo totum continetur,  
Unde mundus judicetur.  
Iudex ergo cum sedébit,  
Quidquid latet, apparebit:  
Nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patrónum rogaturus,  
Cum vix justus sit securus?  
Rex tremendæ majestátis,  
Qui salvandos salvas gratis,  
Salva me, fons pietátis,  
Recordare, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ:  
Ne me perdas illa die.  
Quærens me, sedisti lassus:  
Redemisti, crucem passus:  
Tantus labor non sit cassus  
Juste Iudex ultionis,  
Donum fac remissionis  
Ante diem rationis.

GRADUAL

Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps.* The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

TRACT

Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. And by the help of Thy grace, may they be enabled to escape the judgment of punishment. And enjoy the happiness of light eternal.

SEQUENCE

Day of wrath and doom impending,  
David's word with Sibyl's blending,  
Heaven and earth in ashes ending,  
O what fear man's bosom rendeth,  
When from Heaven the Judge descendeth,  
On whose sentence all dependeth.  
Wondrous sound the trumpet flingeth,  
Through earth's sepulchres it ringeth,  
All before the throne it bringeth.  
Death is struck, and nature quaking,  
All creation is awaking,  
To its Judge an answer making.  
Lo, the book exactly worded.  
Wherein all hath been recorded,  
Thence shall judgment be awarded.  
When the Judge His seat attaineth,  
And each hidden deed arraigneth,  
Nothing unavenged remaineth.  
What shall I, frail man, be pleading?  
Who for me be interceding  
When the just are mercy needing?  
King of majesty tremendous,  
Who dost free salvation send us,  
Fount of pity, then befriend us.  
Think, kind Jesus, my salvation  
Caused Thy wondrous Incarnation.  
Leave me not to reprobation.  
Faint and weary Thou hast sought me,  
On the Cross of suffering bought me,  
Shall such grace be vainly brought me?  
Righteous Judge, for sin's pollution  
Grant Thy gift of absolution,  
Ere that day of retribution.

*The Kyrie is said, and the priest approaches the bier. The priest begins the Pater noster. The priest then walks twice round the bier first sprinkling it with holy water and then incensing it. He proceeds:*

V. Et ne nos inducas in tentationem.  
R. Sed libera nos a malo.  
V. A porta inferi.  
R. Erue, Domine, animam ejus.  
V. Requiescant in pace.  
R. Amen.  
V. Domine, exaudi orationem meam.  
R. Et clamor meus ad te veniat.  
V. Dominus vobiscum.  
R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.  
ABSOLVE, quæsumus, Domine, animam famuli tui N., Sacerdotis, ab omni vincula delictorum: ut, in resurrectionis gloria, inter Sanctos et electos tuos resuscitatus respiret. Per Christum Dominum nostrum.  
R. Amen.

V. Requiem æternam dona eis, Domine.  
R. Et lux perpetua luceat eis.

V. Requiescant in pace.  
R. Amen.  
V. Anima ejus et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.  
R. Amen.

V. And lead us not into temptation.  
R. But deliver us from evil.  
V. From the gate of hell.  
R. Deliver his soul, O Lord.  
V. May they rest in peace.  
R. Amen.  
V. O Lord, hear my prayer.  
R. And let my cry come unto Thee.  
V. The Lord be with you.  
R. And with thy spirit.

Let us pray.  
Absolve, we beseech Thee O Lord, the soul of Thy servant and priest, N., from all bond of sin: that, having arisen in the glory of Thy resurrection, he may be refreshed among Thy Saints and elect. Through Christ Our Lord.  
R. Amen.

V. Eternal rest give unto them, O Lord.  
R. And let perpetual light shine upon them.

V. May they rest in peace.  
R. Amen.  
V. May the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.  
R. Amen.

Ingemisco, tamquam reus;  
Culpa rubet vultus meus:  
Supplicanti parce, Deus.  
Qui Mariam absolvisti,  
Et latronem exaudivisti,  
Mihi quoque spem dedisti.  
Preces meæ non sunt dignæ:  
Sed tu bonus fac benigne  
Ne perenni cremer igne.  
Inter oves locum præsta,  
Et ab hædis me sequëstra,  
Statuens in parte dextra.  
Confutatis maledictis,  
Flammis æcribus addictis:  
Voca me cum benedictis.  
Oro supplex et acclinis,  
Cor contritum quasi cinis,  
Gere curam mei finis.

Lacrymosa dies illa.  
Qui resurget ex favilla  
Judicandus homo reus:  
Huic ergo parce, Deus:  
Pie Jesu Domine,  
Dona eis requiem.  
Amen.

*John 5: 25-29*

IN illo tempore: Dixit Jesus turbis Judæorum: Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei: et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater, habet vitam in semetipso, sic dedit et Filio habere vitam in semetipso: et potestatem dedit ei judicium facere, quia Filius hominis est. Nolite mirari hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monumentis sunt, audient vocem Filii Dei: et procedent, qui bona fecerunt, in resurrectionem vitæ: qui vero mala egerunt, resurrectionem judicii

Guilty now I pour my moaning,  
All my shame with anguish owning,  
Spare, O God, Thy suppliant groaning,  
Through the sinful woman shriven,  
Through the dying thief forgiven,  
Thou to me a hope hast given.  
Worthless are my prayers and sighing,  
Yet, good Lord, in grace complying,  
Rescue me from fires undying.  
With Thy sheep a place provide me,  
From the goats afar divide me,  
To Thy right hand do Thou guide me.  
When the wicked are confounded,  
Doomed to flames of woe unbounded,  
Call me with Thy Saints surrounded.  
Low I kneel with heart's submission,  
See, like ashes, my contrition,  
Help me in my last condition.  
Ah! That day of tears and mourning,  
From the dust of earth returning,  
Man for judgment must prepare him,  
Spare, O God, in mercy spare him.  
Lord, all-pitying, Jesus blest,  
Grant them Thine eternal rest.  
Amen.

GOSPEL

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: Amen, amen, I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live. For as the Father hath life in Himself, so He hath so given to the Son also to have life in Himself; and He hath given power to do judgment, because He is the Son of man. Wonder not at this, for the hour cometh wherein all that are in graves shall hear the voice of the Son of God; and they that have done good things shall come forth unto the resurrection of life, but they that have done evil, unto the resurrection of judgment.

DOMINE, Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant, in obscurum; sed signifer sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam, Quam olim Abrahæ promisisti, et semini ejus. Hostias et preces tibi, Domine laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semine ejus.

SUSCIPE, Dómine, quæsumus, pro ánima fámuli tui N., Sacerdótis, quas offérimus, hóstias, ut, cui in hoc sæculo sacerdotále donásti méritum, in cælésti regno Sanctórum tuórum júbeas jungi consórtio. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatæ resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futuræ immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur: et dissoluta terrestres hujus incolatus domo, æterna in cælis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

#### OFFERTORY

Lord Jesus Christ, king of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of Hell and the bottomless pit. Deliver them from the jaws of the lion, lest hell engulf them, lest they be plunged into darkness; but let the holy standard-bearer Michael lead them into the holy light, as once you promised to Abraham and to his seed. Lord, in praise we offer you Sacrifices and prayers; accept them on behalf of those who we remember this day: Lord, make them pass from death to life, as once you promised to Abraham and to his seed.

#### SECRET

Receive, we beseech Thee O Lord, the gifts we offer for the soul of Thy servant and priest N.: that Thou mayst order him, to whom Thou didst give the dignity of the priesthood in this world, to be joined to the companionship of Thy Saints in the heavenly kingdom. Through our Lord.

#### PREFACE FOR THE DEAD

It is truly fitting and proper, right and profitable to salvation: that we should at all times and in all places give thanks to Thee O Lord, Holy Father, almighty and everlasting God, through Christ our Lord: in Whom has shone upon us the hope of blessed resurrection, so that those who are afflicted by the certainty of dying, may be consoled by the promise of future immortality. For to Thy faithful, Lord, life is changed, not taken away; and when the abode of this earthly sojourn is destroyed, an eternal dwelling is prepared in Heaven. And therefore with Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

#### 4 Esdras 2:34-35

LUX æterna luceat eis, Dómine: Cum Sanctis tuis in ætérnum: quia pius es. V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis: Cum Sanctis Tuis in ætérnum: quia pius es.

PROSIT, quæsumus, Dómine, ánimæ fámuli N., Sacerdótis misericórdiæ tuæ imploráta cleméntia: ut ejus, in quo sperávit et crédidit, ætérnum cápiat, to miseránte, consórtium. Per Dóminum.

#### COMMUNION

May eternal light shine upon them, O Lord, with Thy Saints forevermore, for Thou art gracious. V. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: with Thy Saints.

#### POSTCOMMUNION

We beseech Thee O Lord that our petition to the clemency of Thy mercy may assist the soul of Thy servant and priest N.: so that, by Thy mercy, he may receive the eternal companionship of Him in Whom he did hope and believe. Through our Lord.

---

## THE ABSOLUTION

*After the Homily, the Priest is robed with a cope. He then proceeds to the Catafalque, and the following is said:*

#### *Libera me*

R. LÍBERA me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda. \* Quando cæli movéndi sunt et terra. \* Dum véneris iudicáre sæculum per ignem. V. Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira. R. Quando cæli movéndi sunt et terra. V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde. R. Dum véneris iudicáre sæculum per ignem. V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis.

#### RESPONSORY

Deliver me, O Lord, from death eternal on that fearful day, \* When the heavens and the earth shall be moved, \* When thou shalt come to judge the world by fire. V. I am made to tremble, and I fear, till the judgment be upon us, and the coming wrath, R. When the heavens and the earth shall be moved. V. That day, day of wrath, calamity and misery, day of great and exceeding bitterness, R. When thou shalt come to judge the world by fire. V. Rest eternal grant unto them, O Lord: and let light perpetual shine upon them.